

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

60050(604)

1986

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1998-07

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

**Chapitre 604:
Production, transport et distribution
de l'énergie électrique – Exploitation**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

**Chapter 604:
Generation, transmission and distribution
of electricity – Operation**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

K

*For price, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes 28: Coordination de l'isolement, en collaboration avec le Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1592+1629/FDIS	1/1610+1650/RVD

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur les votes ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 28: Insulation co-ordination, in co-operation with IEC Technical Committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1592+1629/FDIS	1/1610+1650/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the reports on voting indicated in the above table.

SECTION 604-01: LES QUALITÉS DU SERVICE**SECTION 604-01: QUALITY OF SUPPLY**

Remplacer les articles 01-22 et 01-37 par ce qui suit:

Replace entries 01-22 and 01-37 by the following:

604-01-22**écroulement de la tension**

baisse soudaine de la tension conduisant à la disparition de la tension dans tout ou partie d'un réseau d'énergie électrique

Note. – Des déclenchements en cascade d'unités de production et/ou de lignes de transport d'énergie électrique se produisent généralement lors d'un écroulement de la tension.

voltage collapse

sudden decrease in voltage leading to loss of voltage in the whole or a part of a power system

Note. – A cascading tripping of generating units and/or transmission lines usually occurs during voltage collapse.

ar	انهيار الجهد
de	Spannungszusammenbruch
es	colapso de tensión
it	colasso di tensione
ja	電圧崩壊
pl	załamanie napięcia
pt	colapso de tensão
sv	spänningssammanbrott

604-01-37**énergie non distribuée**

END (abréviation)

partie de la demande d'énergie électrique non satisfaite par le réseau d'énergie électrique, du fait soit d'une, soit de plusieurs conditions anormales, pendant une période donnée

Note. – L'énergie non distribuée correspond à la charge déconnectée ou réduite par des actions de délestage ou de réduction de consommation.

energy not supplied

part of electric energy demand not supplied by the power system as a result either of an abnormal condition, or of several such conditions, during a given time period

Note. – This concept encompasses the load interrupted or curtailed through actions of load shedding or load reduction.

ar	طاقة غير مستخدمة
de	nicht gelieferte Energie
es	energía no suministrada
it	energia non fornita
ja	供給不能エネルギー
pl	energia niedostarczona
pt	energia não fornecida; energia não distribuída
sv	energibortfall

Ajouter les articles suivants (dans une révision future l'article 01-44 devrait être placé après l'article 01-21 et l'article 01-45 après l'article 01-22):

Add the following entries (in a future revision entry 01-44 should be placed after entry 01-21 and entry 01-45 after entry 01-22):

604-01-44 baisse profonde de la tension

état d'un réseau d'énergie électrique caractérisé par une baisse durable et significative de la tension dans tout ou partie du réseau

voltage depression

system condition characterized by a sustained and significant lowering of voltage in the whole or part of a power system

- ar **انخفاض الجهد**
- de **Spannungsabsenkung**
- es **depresión de tensión; caída profunda de tensión**
- it **forte calo di tensione**
- ja **電圧低下**
- pl **obniżenie głębokie napięcia**
- pt **cava profunda de tensão; abaixamento profundo de tensão**
- sv **påtaglig spänningssänkning**

604-01-45 instabilité de la tension

processus de baisse de la tension, résultant d'une fourniture insuffisante de puissance réactive à tout ou partie d'un réseau d'énergie électrique, conduisant, sauf si la mise en oeuvre de mesures correctives l'empêche, à un effondrement de la tension

voltage instability

process of decrease in voltage, due to insufficient reactive power supply to the whole or part of a power system, leading to voltage collapse unless this is prevented by corrective actions

- ar **عدم استقرار الجهد**
- de **Spannungsinstabilität**
- es **inestabilidad de tensión**
- it **instabilità di tensione**
- ja **電圧不安定性**
- pl **niestabilność napięciowa**
- pt **instabilidade de tensão**
- sv **spänningsinstabilitet**

SECTION 604-02: DÉFAUTS**SECTION 604-02: FAULTS**

Remplacer l'article 02-01 par ce qui suit:

Replace entry 02-01 by the following:

604-02-01 défaut (dans les réseaux d'énergie électrique)

événement imprévu ou défectuosité d'un dispositif qui peut donner lieu à une ou à plusieurs défaillances de ce dispositif, ou d'autres dispositifs associés

Note. – En anglais, le terme «fault» est également employé en matière de sûreté de fonctionnement avec le sens défini dans le chapitre 191; le terme correspondant en français est alors «panne».

fault (in electric power systems)

an unplanned occurrence or defect in an item which may result in one or more failures of the item itself or of other associated equipment

Note. – The English term "fault" is also used in the field of dependability with the meaning defined in chapter 191; the corresponding term in French is then "panne".

ar (عطل (فى نظم القوى الكهربائية)

de Fehler

es falta (en las redes de energía eléctrica); defecto (en las redes de energía eléctrica)

it guasto

ja 障害 ; 故障

pl zakłócenie (w systemie elektroenergetycznym)

pt defeito (nas redes de energia eléctrica); avaria (nas redes de energia eléctrica)

sv fel

SECTION 604-03: SURTENSIONS ET COORDINATION DE L'ISOLEMENT**SECTION 604-03: OVERVOLTAGES AND INSULATION CO-ORDINATION**

Ajouter les articles suivants (à placer après 604-03-01 dans une future révision):

Add the following entries (to be placed after 604-03-01 in a future revision):

604-03-60 distance d'isolement

(441-17-31 MOD)

Distance la plus courte, à travers l'air, un fluide ou un semi-fluide isolant entre deux parties conductrices.

Note. – Cette distance peut être mesurée le long d'un fil tendu suivant le plus court trajet possible entre ces deux parties conductrices.

clearance

The shortest distance through air or through an insulating fluid or semi-fluid between two conductive parts.

Note. – This distance can be measured along a string stretched the shortest way between these conductive parts.

ar خلوص

de Schlagweite; Luftstrecke

es distancia de aislamiento

it distanza d'isolamento

ja クリアランス ; 離間距離

pl odstęp izolacyjny

pt distância de isolamento; distância no ar (desaconselhado neste sentido)

sv luftavstånd